

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stali jednak każdy na swoim miejscu wokół obozu, a cały obóz biegał – krzyczeli i uciekali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy stał jednak na swoim miejscu wokół obozu, podczas gdy w obozie biegano, krzyczano i uciekano.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanęli, każdy na swoim miejscu, dokoła obozu, a wszyscy w obozie powstałi, krzyczeli i uciekali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanęli każdy na miejscu swoim koło obozu, a strwożył się wszystek obóz, i krzycząc uciekali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	stojąc każdy na swym miejscu wkoło obozu nieprzyjacielskiego. A tak strwożył się wszytek obóz, a wrzeszcząc i wyjąc uciekli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przystanęli, każdy na swoim miejscu, dokoła obozu. Powstałi wtedy wszyscy w obozie, poczęli krzyczeć i uciekać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz zatrzymali się wszyscy tam, gdzie stali wokół obozu, w obozie zaś wszyscy biegali wokoło, krzyczeli i uciekali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stanęli, każdy na swoim miejscu, wokół obozu. Wszyscy zaś w obozie zaczęli biegać, krzyczeć i uciekać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy pozostał na swoim miejscu dokoła obozu. A wszyscy w obozie zerwali się, zaczęli krzyczeć i uciekać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A każdy trwał na swoim miejscu, dookoła obozu. Cały obóz [nieprzyjacielski] stanął na nogi, krzyczano i uciekano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І простягнув господний ангел кінець палиці, що в його руці і доторкнувся до мяса і прісного, і піднявся огонь з каменя і пожер мясо і прісне. І господний ангел відійшов з перед його очей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy czym stali dookoła obozu, każdy na swoim miejscu; zaś cały obóz się rozpierzchnął, krzycząc i uciekając.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez cały ten czas każdy stał na swoim miejscu dookoła obozu, a cały obóz zaczął biegać i krzyczeć i rzucił się do ucieczki.